



DIRE ET ÉCRIRE LE DROIT EN FRANÇAIS CORRECT

Au plaisir des gens de robe

Michèle Lenoble-Pinson
Avec le concours de Paul Martens

La garantie de parler et d'écrire correctement
en toute sécurité linguistique !

La langue est l'outil numéro un des juristes. Ce lexique fournit une réponse claire et rapide aux difficultés lexicales et grammaticales propres au monde juridique. En 1539, dans l'ordonnance de Villers- Cotterêts, François 1^{er} précise qu'il convient de « rédiger si clairement qu'il n'y ait aucune ambiguïté ou incertitude ni lieu à en demander interprétation » (article 110). Quand on rédige des textes judiciaires, écrire avec clarté est indispensable. Le choix des mots doit forcer le lecteur « à ne pouvoir donner à la phrase que le sens qu'a voulu lui faire entendre celui qui a écrit », rappelle d'Alembert en 1751.

La clarté de l'écriture en droit suppose l'**usage de termes utiles, propres et correctement écrits**.

Le présent dictionnaire entend répondre vite et bien aux questions que se posent spécialement avocats, magistrats, notaires lorsqu'ils rédigent plaidoiries, arrêts, actes et autres textes.

On y trouve entre autres : le sens des termes juridiques, langue commune, mots nouveaux, faux amis, pléonasmes, prépositions, conjugaisons, féminins, formes nouvelles recommandées, régionalismes, expressions figées, locutions latines.

Les mots souvent confondus sont traités ensemble, comme *complice* et *coauteur* ou comme *légal*, *légitime*, *licite*. La même méthode est appliquée pour les mots que l'on croit synonymes comme *arrhes* et *acompte*, les homonymes comme *cession*, *session* et les paronymes, comme *conjecture* et *conjoncture*. C'est également le cas pour les archaïsmes (*il appert*, *il échet*), les redondances (*voire même*), les majuscules, les abréviations, les emprunts anglo-américains (*deal*, *coach*), les traits d'union (*donne-le-lui*),...

Édition 2014 • 808 p. • 75,00 €

www.bruylant.be • Découvrez plus d'information • Commandez les ouvrages en ligne • Abonnez-vous à nos newsletters



bruylant

Services éditoriaux
Rue des Minimes 39 • B-1000 Bruxelles
☎ + 32 (0) 2/548 07 11 • ☎ + 32 (0) 10/48 26 19 • 📠 + 32 (0) 10/48 27 50
www.bruylant.be

☐ Je commande

..... ex. de **Dire et écrire le droit en français correct**

FRACJUR • 9782802736110 • 75,00 €

Prix en octobre 2014, susceptible de modification. Prix TVA et frais de port compris pour la Belgique et le Luxembourg.

TOTAL : €

Je, soussigné(e),

Nom Prénom

Société N° TVA

Profession

ADRESSE DE FACTURATION

Rue N° Bte

C.P. Localité Pays

.....

ADRESSE DE LIVRAISON (si différente de l'adresse de facturation)

.....

☐ Je souhaite être tenu informé, via courrier électronique, des nouveautés Groupe Larcier.

Mon e-mail est : (en capitales).

Belgique et Luxembourg ☐ Je m'engage à payer à la réception de la facture ☐ Je paie par carte de crédit

Autres Pays ☐ Règlement préalable par carte de crédit

☐ Veuillez débiter ma carte de crédit (uniquement spécifiée parmi celles-ci) du montant de la facture: ☐ Visa ☐ Master Card

Carte n° ---- / ---- / ---- / ---- Date de validité : -- / -- N° CVV* : ---

* Les 3 derniers numéros au dos de votre carte, pour une meilleure sécurité des transactions

Date

Signature

ENCA FRACJUR 10.14



bruylant

www.bruylant.be

À renvoyer à votre libraire habituel ou à notre distributeur :

BELGIQUE-BENELUX : Larcier Distribution Services • Rue des Minimes, 39 • 1000 Bruxelles • J 0800/39 067 • +32 (0)2 548 07 13 • 0800/39 068 • +32 (0)2 548 07 14
abo@larciergroup.com • commande@larciergroup.com

FRANCE MÉTROPOLITAINE : Lextenso Editions • 70 rue du Gouverneur Général Eboué • 92131 Issy les Moulineaux Cedex • J +33 (0) 1/56 54 16 36 • +33 (0)1/56 54 16 47
info@lextenso-editions.fr

SUISSE: Servidis • Chemin des chalets, 7 • 1279 Chavannes de Bogis • J +41 (0) 22/960 95 25 • +41 (0) 22/960 95 77 • commande@servidis.ch

CANADA: ERPI • 5757, rue Cypriote • CA-Saint-Laurent H4S 1R3 • J +1 514 334-2690 • +1 514 334-4720 • erpidm@erpi.com

MAROC : Librairie Nationale • El Farah II, Lot n°3, Quartier Industriel, Mohammedia • J +212 (5) 23 31 96 30 • +212 (5) 23 31 10 99 • librairienationale@librairienationale.co.ma

IRLANDE ET ROYAUME-UNI : NBN International • Airport Business Centre – 10 Thornbury Road • PL6 7PP Plymouth • J +44(0)1752 202301 • +44(0)1752 202331

orders@nbninternational.com

L'enregistrement de ces données par le Groupe Larcier s.a., 39 rue des Minimes, 1000 Bruxelles est effectué dans un but exclusivement commercial et administratif. Conformément à la loi du 8/12/1992 relative à la protection de la vie privée, vous disposez à tout moment du droit d'accès et de rectification de ces données ainsi que du droit de vous opposer au traitement de ces données à des fins de marketing direct. Tout renseignement concernant leur traitement peut être obtenu à la Commission de la protection de la vie privée, Rue de la Presse, 35 - 1000 Bruxelles.